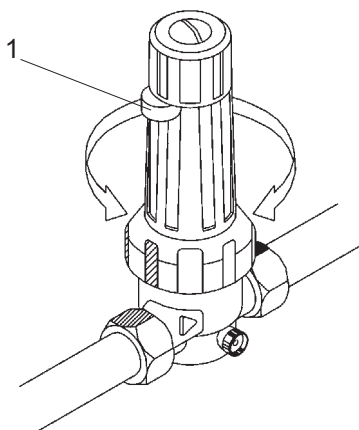


Montage: Druckminderer spannungsfrei in die Rohrleitung einbauen. Fließrichtung beachten. Die Federkappe kann so verdreht werden (auch während des Betriebs), daß die Ausgangsdruckanzeige (1) sichtbar ist.

Installation: Install the valve in the direction of flow (indicated by arrow). Do not put the valve under stress in the pipework. Turn spring cap (even under flow conditions) to allow observing the pressure indicator (1).

Montage: Installer le réducteur de pression en tenant compte du sens de circulation du fluide indiqué par une flèche gravée sur le corps. Ne pas forcer. Tourner le bouchon de façon à ce que l'indicateur de pression (1) soit toujours visible.



Montaje: El reductor de presión va directamente montado en la tubería de la línea. Tener en cuenta la dirección del agua al fluir. También durante el funcionamiento del reductor, el capuchón superior puede girar de manera que el indicador de presión de salida quede asegurado (1).

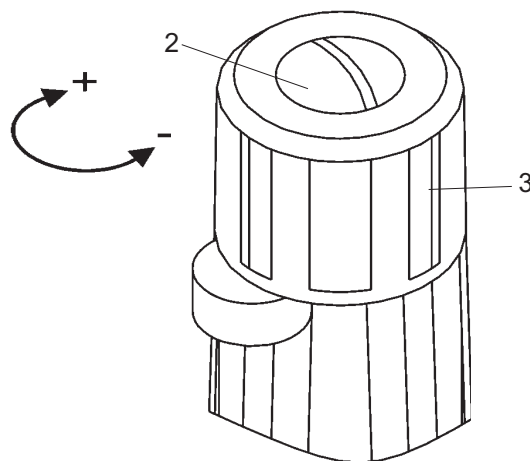
Montaggio: Montare il riduttore zenzo pressione. Attenzione alla direzione di passaggio! Anche durante la funzione, il capuccio di molla è girabile in modo che l'indicatore di pressione (1) sia visibile.

Montaż: Reduktor należy zamontować zgodnie z kierunkiem przepływu (strzałka na korpusie) unikając, naprężeń rurociągu na korpus. Kołpak reduktora można obrócić tak (także podczas działania), że widoczny jest wskaźnik ciśnienia wyjściowego (1).

Bedienung: Zur Druckverstellung, Sicherungsschraube (2) im Einstellgriff (3) lösen. Einstellgriff nach minus (-) um den Ausgangsdruck zu reduzieren, in Richtung plus (+) zum Erhöhen. Werkseitige Einstellung : 4 bar.

Operation: For setting the outlet pressure, slacken the screw (2) in the knob (3). Turn counterclockwise (-) for decreasing, clockwise (+) for increasing the pressure. The valves are factory preset at 4 bar.

Utilisation: Pour régler la pression, serrer la vis de sécurité (2) sur la molette de réglage (3). Tourner en direction (-) pour réduire la pression et (+) pour l'augmenter. Préréglage: 4 bar.



Utilización: Para seleccionar la presión, soltar el tornillo de seguridad (2) en el mango de selección (3). Para reducir la presión de salida, se precisa que el mango de selección se aumente en dirección más (+). Preselección de fábrica: 4 bar.

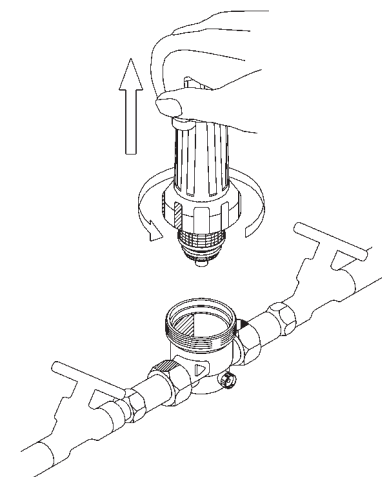
Uso: Per regolare la pressione, svitare la vite di sicurezza (2) nella maniglia di regolazione (3). Girare verso meno (-) per ridurre e verso (+) per aumentare la pressione d'uscita. Regolazione originale : 4 bar.

Obsługa: Aby przestawić ciśnienie należy odkręcić śrubę zabezpieczającą (2) w kołpaku. Obrót pokrętki (3) w kierunku (-) obniża, a w (+) podnosi nastawę ciśnienia wyjściowego. Nastawa fabryczna wynosi 4 bar.

Wartung: Absperrungen vor und hinter dem Druckminderer schließen. Demontage des Druckminderer-Funktionsteils nach Lösen der Verbindungsmutter. Funktionsteil nur mit kaltem Wasser reinigen !

Maintenance: Close isolating valves upstream and downstream. Unscrew connecting ring and remove pressure reducer cartridge. Only use cold water for any cleaning work.

Entretien: Fermer les robinets en amont et en aval du réducteur. Dévisser la tête en tournant dans le sens anti-horlogique et enlever la cartouche pour accéder au mécanisme. Nettoyer à l'eau froide seulement.



Conservación: Cerrar el bloqueador delantero y trasero. Desmontar las piezas de función del reductor de presión después de haber cerrado la tuerca de conexión. ¡Limpiar las piezas de función aolamente con agua!

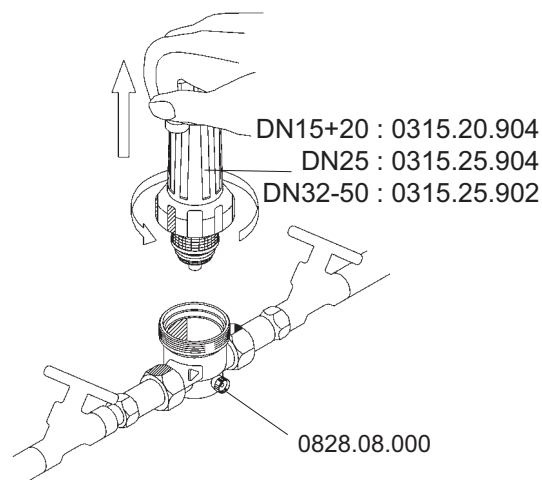
Manutenzione: Chiudere l'intercettazione davanti e dietro del riduttore . Svitare il dado di raccordo e smontare la parte di funzione del riduttore. Lavare solamente con acqua!

Obsługa: Zamknąć zawory odcinające przed i za reduktorem. Zdemontować wkład reduktora ciśnienia po odkręceniu nakrętki łączącej. Używając zimnej wody wymyć elementy wewnętrzne, a zwłaszcza siatkę filtra wewnętrznego.

Betriebstemp.: max. 60°C; **Eingangsdruck:** max. 25 bar;
Ausgangsdruck: 1,5-6 bar; **Medien:** Wasser, Pressluft,
Heizöl, neutrale nichtklebende Flüssigkeiten und Gase;

Operating Temp.: max. 60°C; **Inlet Pressure:** max. 25 bar;
Outlet Pressure: 1,5-6 bar; **Media:** Water, compressed
air, heating oil, neutral non-adhesive liquids and gases

Temperature: max. 60°C; **Pression amont:** max. 25 bar;
Pression aval: 1,5-6 bar; **Matières:** Eau, air comprimé,
fuel domestique, liquides et gaz neutres et non-adhésifs



Temperatura máxima de trabajo: 60°C ; **Presión máx-
ima de entrada:** 25 bar ; **Presión de salida:** 1,5-6 bar ;
Medios: Agua, Aire a presión, Aceite de calefacción,
Líquidos neutrales no pegadizos y Gases.

Temperatura d'esercizio: mass. 60°C ; **Pressione
d'entrata:** mass. 25 bar ; **Pressione d'uscita:** 1,5-6 bar ;
Mezzi: Acqua, aria compressa, olio combustibile, liquidi
neutri non adesivi e gas

Temperatura pracy: maks.60°C; **Ciśnienie wejściowe:**
maks.25 bar; **Ciśnienie wyjściowe:** 1,5-6 bar; **Media:**
woda, powietrze sprężone, olej opałowy, neutralne
nieklejące płyny i gazy. Aprobata techniczna COBRTI
INSTAL AT/2000-02-1044. PZH: tak

Die Installation und Wartung darf nur durch einen autori-
sierten Fachbetrieb vorgenommen werden.
Die Verpackung ist Transportschutz. Bei starker Beschä-
digung der Verpackung, Armatur nicht einbauen.

Installation and maintenance should only be undertaken
by competent personnel.
The packing is provided to protect the valve during transport.
Please do not install the valve if damage is evident.

Seul un personnel qualifié est habilité à installer et contrôler
ce matériel. Le transport de ce matériel est effectué sous
emballage spécial. Ne pas installer le matériel si celui-ci
est défectueux.

Hans Sasserath & Co KG - HUSTY
ul. Rzepakowa 5e, 31-989 Kraków
tel. 012/645-03-04, faks: 012/645-03-33,
e-mail: info@husty.pl www.syr.pl

La instalación y el mantenimiento pueden ser sólo realiz-
adas por un distribuidor autorizado.
En caso de deterioro considerable en el embalaje, el
reductor de presión no debe de montarse.

L'installazione e la manutenzione é da eseguire unicamen-
te da una ditta specializzata ed autorizzata.
In caso d'imballo considerevolmente danneggiato,
l'articolo non é da montare.

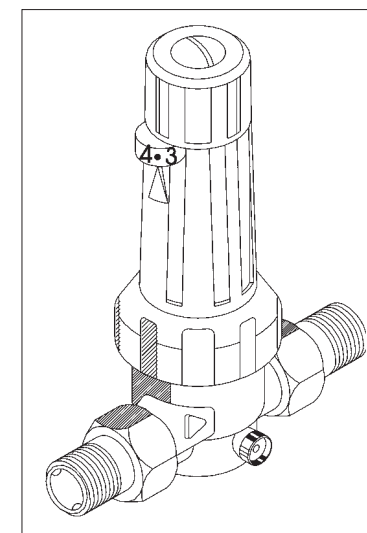
Instalacja i obsługa może być wykonywana jedynie przez
autoryzowany zakład instalacyjny. Opakowanie pełni rolę
ochronną podczas transportu. W przypadku znacznego
uszkodzenia opakowania należy odstąpić od instalacji
armatury.

SYR/052006/HUSTY/INSTRUKCJA

SYR **ARMATUREN**

Made in Germany

Gebrauchsanleitung Instructions for use Mode d'emploi Instrucciones de uso Istruzioni per l'uso Instrukcja obsługi



Druckminderer 315

Pressure reducer 315

Réducteur de pression 315

Reductor de presión 315

Riduttore di pressione 315

Reduktor ciśnienia 315

